



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Request for Correction

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 14-Jun-2018, 14:57
CMS/CFO: Sann Rada

Case : 002/19-09-2007-ECCC/TC

To Document No(s):	ERN(s):	Request Date:	Correction Type:
E1/334.1	01499046-01499136	14/6/2018	<input checked="" type="checkbox"/> Change to Original <input type="checkbox"/> Change to Translation <input type="checkbox"/> Reclassification

Reason for changes:
Error in interpretation.

Details:
Correction made:
-ERN 01499091-01499092, P. 43-44
The following footer is added to this transcript:
"Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript. The corrections are based on the audio recordings in the source language and may differ from verbatim interpretation in the relay and target languages."

Filed by: ITU

Signature:

Approved by Greffier (for originals):

Signature:

Approved by ITU (for translations):

Signature:

1 [11.19.20]

2 Q. If I could just clarify what I understand you to be saying, and you can tell me if I'm wrong. But for
3 one week you were sick with malaria at the Trapeang Thma Dam worksite before you were sent to
4 the hospital. And I'd like to know whether you worked during that week before you were sent to the
5 hospital.

6 A. <When> I had <one> trembling <per day,> I had to go to work. But later on, I had two tremblings
7 on one particular day, <I stayed at the worksite> and <later on> I was referred to the hospital.

8 Q. Thank you. While you were at the dam site, did you ever hear of any workers being referred to as
9 lazy?

10 A. Yes, they said. They talked about this kind of laziness. And generally, this kind of illness was
11 referred to the imaginary sickness. And we were accused of exploiting other workers' workforce.

12 Q. And what would happen to people who were accused of exploiting other people's workforce?

13 A. I do not really get your question. Could you repeat it?

14 [11.21.31]

15 Q. We just talked about people who were accused of being lazy and exploiting the workforce. And I
16 was wondering if you knew what happened to workers who were accused of being lazy or exploiting
17 the workforce? Would anything happen to them?

18 A. They were criticized <and refashioned> so that they deterred and corrected themselves.

19 Q. Did you ever hear of a unit called the "~~Special~~ Case Unit"?

20 A. Yes, I have heard of it. <It was said that the people in the> ~~Special~~ Case Unit <exploited>
21 other workers' <work>.

22 Q. And did you know anything about the treatment of workers in the ~~Special~~ Case Unit?

23 A. I do not know what they were thinking of those members in that so-called ~~Special~~ Case Unit.

24 [11.23.15]

25 Q. Do you know if members of the ~~Special~~ Case Unit were treated the same as workers in your

1 unit in terms of work hours, quotas, food, or anything else?

2 A. The food <rations> were given less than other members in other units. And usually, members of
3 ~~<Special>~~ Case Units received food ration after members from other units.

4 Q. Did you ever hear of Trapeang Thma Dam site being referred to as a "hot battlefield"?

5 A. Yes.

6 Q. And what did you understand that to mean?

7 A. I understand that we were required to try our best and work hard.

8 Q. And who did you hear refer to the dam site as a hot battlefield?

9 A. The chief of a 100-person unit, who led our unit.

10 Q. Did you see any guards or cadres with weapons at the worksite?

11 A. No, I have never seen them.

12 [11.25.34]

13 Q. Did you ever hear of any workers being beaten or whipped at the worksite? Or see that?

14 A. I was told to stand guard at night-time, and I saw the arrest. At the time, I heard "What
15 wrongdoing I committed? Please, release me." I heard the voice from afar.

16 Q. Thank you. Perhaps my question wasn't clear. I'll certainly ask you about those events a little
17 later on. But I wanted to ask if you had ever seen or heard of anyone being beaten or whipped while
18 you were at the worksite?

19 A. No. I heard of those incidents, but I myself did not see with my own eyes.

20 Q. Can you tell us what you heard about?

21 A. People said if one could not carry the dirt, he or she would be kicked.

22 Q. Were you ever asked to write your biography while you were at the dam site? Or to tell anyone
23 your biography?

24 A. No. I was illiterate.

25 [11.27.53]

Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript. The corrections are based on the audio recordings in the source language and may differ from verbatim interpretation in the relay and target languages.